

日华冶金科技词典

冶金工业出版社

日华冶金科技词典

《日华冶金科技词典》编辑组

工业出版社

日华冶金科技词典
《日华冶金科技词典》编辑组

冶金工业出版社出版
新华书店北京发行所发行
外文印刷厂印刷

787×1092 1/32 印张44⁸/₁₆, 字数1100千字
1975年9月第一版 1975年9月第一次印刷
印数00,001~25,500册
统一书号: 15062·3063 定价 7.00 元

出 版 说 明

在毛主席革命路线指引下，建国以来，特别是经过无产阶级文化大革命，我国冶金工业有了很大发展。遵照毛主席关于“洋为中用”的教导，为适应我国冶金工业迅速发展需要，满足广大冶金工人、专业人员要求，我们组织编译出版这本《日华冶金科技词典》。

本词典共编入冶金及有关专业词汇近八万条。其中包括地质、采矿、选矿、烧结、炼铁、炼钢、有色金属冶炼、半导体材料、粉末冶金、压力加工、金相热处理、焦化、耐火、机械、电气、建筑、运输等专业词汇，以及基本的数理化词汇。还收有部分电子计算机词汇。附录中列有常用西文缩写词、日本钢铁材料及有色金属材料代号、索引、常用基本数学符号日语读法以及英文字母、希腊字母和数字日语读音等。

冶金词汇的中文译名，主要依据有关冶金产品标准和冶金厂矿常用名称而定，力求准确、通俗、简明、易懂。本词典在编排方法上作了新的尝试：即把以“假名”起始的词汇，以“当用汉字”起始的词汇和以阿拉伯数字、希腊字母、拉丁字母起始的日文复合词，分三部分编排；根据中日文汉字字形基本相同的特点，起始汉字按照我国汉语拼音字母顺序排列，以便于我国初学日文的读者，即使不熟悉汉字的日语读音，也能直接查找。

本词典的编译工作，最初由东北工学院负责进行。在该院领导的大力支持下，进行了选词和初步审定工作。后来，在冶金系统许多单位和其他部门许多单位的积极支持下，我社又组成词典组，集中进行了补词和最后审定工作。排印稿出来后，又送请有关单位进行审校。对于参加本词典编译工作的这些单位，在此一并表示衷心感谢。

由于水平有限，经验不足，本词典的缺点错误可能不少，希望广大读者批评指正。

32232

1975年5月

i

毛主席语录

路线是个纲，纲举目张。

古为今用，洋为中用。

对于外国文化，排外主义的方针是错误的，应当尽量吸收进步的外国文化，以为发展中国新文化的借镜；盲目搬用的方针也是错误的，应当以中国人民的实际需要为基础，批判地吸收外国文化。

使 用 説 明

一、词汇书写形式：以《現代仮名づかい》、《当用漢字表》和有关专业的《學術用語集》为准。只下列词汇采用日文书刊上习惯写法：

い黄	写作いおう（硫黄）	真ね	写作まね（真土）
ゆ黄	写作ゆおう（硫黄）	け有	写作希有（けう）
がい子	写作がいし（碍子）	と計	写作時計（とけい）
て子	写作てこく（梃子）	こう子	写作格子（こうし）
石こう	写作せっこう（石膏）	油と石	写作油といし（あ
石けん	写作せっけん（石鹼）	ぶら	といし）

二、词汇编排方法：

1. 以“假名”（日文字母）起始的词汇（如アーク炉、ばい焼炉等）编排方法：

（1）按日文字母表（五十音图）顺序编排。个别词汇，为便于相同词头归类编排，有上下位置互换情况。

（2）在两个以上词汇中，若字母相同，则带有浊音、半浊音的排在其清音的后面。

（3）词汇中的长音符号“ー”在排列时不作假名看待，只在前后假名相同时，把带长音的排在后面。

（4）外来语用“片假名”书写；其他词汇用“平假名”书写。

（5）对词头相同且相邻的词汇，一般采取归类编排：第一个词汇中的黑体部分表示词头，而排白体的为其后续部分；以下词汇中归类的词头用波浪号“～”代替。例如：

アノド・コーティング

～スライム 等于アノド・スライム

～ベスト 等于アノド・ベスト

～レジスタンス 等于アノド・レジスタンス

（6）若相邻两个词汇词头相同且以“假名”结尾，其后续部分按先汉字后“假名”原则编排；若以汉字结尾，其后续

部分编排原则则相反。汉字按字数，同字数的按笔划由少到多顺序编排。词头归类方法同上所述。例如：

アーク切り	イオン化エネルギー
～炉	～ポテンシャル
～放電焼入法	～室
～ウェルディング	～説
～エネルギー	

2. 以“当用汉字”（日本当前通用的汉字）起始的词汇（如高炉ガス、段付きロール等）编排方法：

（1）为便于我国读者查找，将起始汉字按相应中文汉字的汉语拼音字母顺序编排。例如：鋼→钢（gang）；広→广（guang）；開→开（kai）；等等。

（2）同音中文汉字一般按《新华字典》（1971年商务印书馆出版）所列顺序编排。

（3）若相邻词汇词头相同且以汉字结尾，其后续部分按先“假名”后汉字原则编排；若以“假名”结尾，其后续部分编排原则则相反。词头归类方法同以“假名”起始的词汇。例如：

採掘たけ	高クロム・不しゅう鋼
～空間	～鑄鉄
～作業点	～含銀鑄鉄
	～ニッケル鋼

（4）词汇中夹在汉字之间的动词词尾（“送假名”），在不引起误读的条件下，一般不写出，而注在其后的括号读音中。例如：

“烧入れ法”或“焼き入れ法”写作

“烧入法（やきいれほう）”

“引き抜き”写作“引抜き（ひきぬき）”

（5）起始汉字还可利用附录5按起始汉字的日语读音查找；也可利用附录6按起始汉字笔划查找。对字形不同的中日文字，则在日文汉字后括弧中注出其相应的中文汉字。

（6）为便于查找以非“当用汉字”起始的词汇，在本部分还用箭头指出这些非“当用汉字”的日语读音。读者可根据

日语读音在以“假名”起始的词汇部分查出其中文译名。

3. 以阿拉伯数字起始的词汇按1、2、3……顺序编排。以希腊字母起始的词汇按 α 、 β 、 γ ……顺序编排。以拉丁字母起始的词汇按A、B、C……顺序编排。对以相同希腊字母或拉丁字母起始的词汇，按先大写体后小写体顺序编排。而其后续部分均按先“假名”后汉字原则编排。

三、本词典采用下列标点符号：

1. “·”（圆点号）用来表示外来语复合词的组成。例如：

ステンレス・スチル (stainless steel)

2. “，”（逗号）用在同义或词义接近的中文译名之间。

3. “；”（分号）用在词义不同或属不同专业的中文译名之间。

4. “＝”（等号）用在日文同义词之前。例如：

ローリング・ミル(rolling mill)（＝圧延機）

5. “⇒”（指引号）用来指引日文同义词和非当用汉字的日语读音。例如：

スティール⇒スチール

埃⇒ほこり

6. “（ ）”（圆括号）用于注出：

(1) 外来语的原文词。例如：

サーマロイ (thermalloy)

(2) 日文中的非“当用汉字”。例如：

はがね (鋼)、あかがね (銅)

(3) 日文中“当用汉字”的读音。例如：

鉄鋼 (てっこう)、銅 (どう)

(4) 日文同义词。例如：

溶鉱炉 (ようこうろ)（＝高炉，衝風炉）

(5) 词汇或中文译名中可以替代的成分。例如：

ジーメンス・マーチン(マルチン)炉即为：

ジーメンス・マーチン炉或ジーメンス・マルチン炉

镇静（脱氧）钢即为：镇静钢或脱氧钢

(6) 中文译名的注释。

7. “〈 〉”（尖括号）用作圆括号内的括号。例如：

エレマ (Elema <electrical resistance material>)

8. “《》” (双尖括号) 用作尖括号内的括号。例如:

R G Y 法 (RG <Rikagaku kenkyushyo <理化学研究所>> Y <yamamoto <山本>> ほう)

9. “〔〕” (白体方括号) 表示可以省略的部分。例如:

アルミ〔ニウム〕

四、外来语词汇来自英文的, 均不加注文种略语。来自其他文种的, 在原文前冠以文种略语。例如:

スチール (steel)

アイゼン (德 Eisen)

ブリキ (荷 blik)

五、本词典采用下列文种略语:

德……德文	葡……葡萄牙文	拉……拉丁文
法……法文	西……西班牙文	梵……梵文
意……意大利文	荷……荷兰文	俄……俄文
希……希腊文		

六、本词典采用下列专业略语, 并注在黑体方括号中:

【质】……地质	【焊】……焊接
【矿】……矿物	【机】……机械
【采】……采矿	【铸】……铸造
【选】……选矿	【电】……电气自动控制
【冶】……普通冶金	【原】……原子能
【铁】……炼铁	【计】……计算机、计测
【钢】……炼钢	【建】……建筑
【色】……有色金属冶炼	【运】……运输
【粉】……粉末冶金	【经】……财经
【半】……半导体材料	【数】……数学
【压】……压力加工	【理】……物理
【金】……金相热处理	【化】……化学
【焦】……炼焦	【词头】……词头
【耐】……耐火材料	【俗】……俗语

目 录

使用说明

词典正文

以“假名”起始的词汇·····	1
以“当用汉字”起始的词汇	
（附：以日本汉字起始的词汇）·····	817
以阿拉伯数字、希腊字母、拉丁字母起始的	
日文复合词·····	1478

附 录

1. 常用西文缩写词·····	1503
2. 日本钢铁材料代号·····	1529
3. 日本有色金属材料代号·····	1539
4. 钢的宏观组织符号·····	1549
5. 起始汉字日语读音-汉语拼音索引 ·····	1550
6. 起始汉字笔划-汉语拼音索引 ·····	1577
7. 常用基本数学符号日语读法·····	1597
8. 化学元素对照表·····	1600
9. 英文字母、希腊字母、数字日语读音表·····	1603

ア あ

ア(a-)【词头】无,非,缺;在,向
 アー⇒イヤ
 アア式溶岩 (aa しきようがん)
 【质】(=碎塊溶岩)块熔岩
 アイ (eye) 眼〔状物〕;小孔,针孔;
 环,绳圈;【电】(=マジック・
 アイ)测谱指示灯,电眼
 あい(藍)木藍;(=インジゴ)藍靛;
 藍色
 あい車(間ぐるま)⇒アイドラー
 アイアニング (ironing) (=アイ
 オニング,アイヨニング,アイロ
 ニング)熨平,压平,打薄;【压】
 (=しごき加工,押抜き)減厚深
 冲
 アイアン (iron) (=アイゼン)鉄;
 (=金物)铁器;铁剂
 ～エージ (age) 钢铁时代
 ～カーバイド (carbide) (=炭化
 鉄)碳化铁,铁碳化化合物
 ～コア (core) (=鉄心)铁心
 ～コンスタンタン熱電対 (-cons-
 tantan おつでんつい) (=IC
 熱電対)鉄-康銅热电偶
 アイアンシナイト (ianthinite)
 (=イアンチナイト,紫色石)水
 軸矿
 アイアン・ショット (iron shot)
 (=玉金)铁珠,铁丸,钢球;【铸】
 (=日玉,かん玉)铁豆,冷珠(缺
 陷)
 ～スケール (scale) 铁鳞,氧化铁
 皮
 ～ダスト (dust) 铁粉
 ～パイプ (pipe) 铁管
 ～パイライト (pyrite) (=パイ
 ライト,硫化鉄鉱)黄铁矿
 ～ハンド (hand) (=メカニカ
 ル・ハンド)机械手
 ～ボーリングス (borings) 洁净

铸屑(钻屑)(铸铁或可锻铸铁
 的,美国废铁标准)
 ～ポール (pole) 铁柱;铁电杆
 ～ボルト (bolt) 铁〔螺〕栓
 ～ラバー (rubber) 铁质橡胶
 ～リッチ・パウダー法 (rich
 powder ほう)铁粉助熔氧气切
 割法
 ～リング・サポート (ring sup-
 port) 【采】金属环形支架
 ～ロス (loss) (=鉄損,心損)铁
 损,铁耗
 ～ワイア (wire) 低碳钢丝
 ～ワークス (works) (=鉄工所)
 铁工厂
 アイオナイズド (ionized) 电离的,
 离子化的
 アイオニゼーション (ionization)
 (=イオン化) 电离,离子化〔作
 用〕
 ～ゲージ (gauge) (=電離真空
 計)电离真空计
 アイオニング⇒アイアニング
 アイオライト (iclite) (=きん青
 石)堇青石
 アイキナイト (aikinite) (=針鉄)
 针硫砷鉛矿
 あいくぎ(間釘) (=合くぎ)棒釘,
 双头釘;【铸】定位销,稳釘
 アイ・ゲージ (eye gauge) 测微目
 镜
 アイゲン (德 eigen) (=固有の)本
 征(特征)的
 ～バリュー (value) (=固有値)
 本征(特征)值
 ～ファンクション (function)
 (=固有関数)本征(特性)函数
 アイコ⇒アイコノスコープ
 アイコサ⇒エイコサ
 アイコサン⇒エイコサン

ア アイコーアイソ

アイコナール(德 Eikonol)【理】照相

アイコノゲン, アイコノゼン(德 Eikonogen)【化】11-氨基-2-萘酚-6-磺酸钠(一种显影剂, 商品名)

アイコノスコープ(iconoscope)(=アイコ)光电摄像管, 光电析像管

アイザー・オア(either-or)【計】二者择一; “异”; 按位加

アイ・シェード(eye shade)(=光線よけ)遮光眼罩

アイシングラス(isinglass)(=にべ)鱼胶; 云母片

アイス(ice)冰[水]; 结冰; 冰冻
～アップ(up)用冰填上, 冰封

アイ・スケッチ(eye sketch)目測草图

～ストーン(stone)眼石, [眼]玛瑙

アイス・フォーミング法(ice forming ほう)(=氷結膨脹成形法)【压】结冰膨脹法

アイ・スプライス(eye splice)(=輪継ぎ)环接(缆绳的)

アイスランド・クリスタル(Iceland crystal)(=氷洲石)方解石

アイゼット鋼(Izett こう)伊泽特无时效低碳钢, 永韧钢

アイセリン(iserine)铁铁矿

アイゼン(德 Eisen)⇒アイアン

アイソ(iso-)(=イソ)【词头】等, 同; 异

～エピタキシャル成長(epitaxial せいちょう)【半】同质[衬底]外延生长

～エラスチック(elastic)等弹性的

～エレクトリック(electric)等电的

～エレクトロニック(electronic)等电子的

アイソクラサイト(isoclasite)水磷钙石

アイソグラフ(Isograph)求根仪(解微分方程用, 商品名)

アイソグラフィー(isography)摹绘

アイソクリナル(isoclinal)(=等伏角の)等倾的, 等斜的; 等倾线

アイソクリニック(isoclinic) ㄱ

アイソクロナス(isochronous)(=等時性の)等时的, 同步的

アイソクロニズム(isochronism)等时性, 同步

アイソクロマティック(isochromatic)(=整色性の, 等色の)等色的, 同色(一色)的

アイソクローム乾板(isochromかんばん)同色干片

アイソゴニズム(isogonism)(=等角)等角

アイソゴニック(isogonic)(=等方位角の)等偏角的; 等偏线的; 等方位的

アイソサーマル(isothermal)(=等温[線]の)等温的; 等温线的

アイソジャイアー(isogyre)同消色线; 消光影

アイソスタシー(isostasy)【质】地壳均衡

アイソスタチック(isostatic)等[静]压的; 均衡的

～プレス(press)等静压压力机

～プレス法(press ほう)等静压成形法

アイソダイナミック・セパレーター(isodynamic separator)等磁力[线]磁选机

アイゾッド衝撃値(Izodしやうげきち)艾氏冲击[试验]值

～衝撃試験機(しやうげきしけんき)艾氏[摆锤式, 悬臂式]冲击试验机

～ノッチ(notch)艾氏冲击试样 V型缺口

アイソトニック(isotonic)等中子[异位]的; (=イソトニー, 等張の)等滲压的

アイソトープ(isotope)(=同位元素, 同位体, 同位核[種])同位素

～トレーサー(tracer)(=同位

体トレーサー) 同位素示踪物
アイソトロピック (isotropic) (=等方向性の) 各向同性的; (=等張の) 等滲圧的; (=全方向性の) 無向性的
アイソトロン (isotron) (=イオン分離器) 同位素分析器
アイソトーン (isoton) (=同中性子核) 等中子〔异位〕素, 同中子异荷素
アイソバー〔ル〕 (isobar) 等压线; (=同重体) 同量异序〔元〕素
アイソパイア (isopyre) 杂蛋白石
アイソパーム (Isoperm) 等渗透率线; 恒导磁率铁镍合金 (17.8Ni, 11Cu, 余量 Fe, 38.4Ni, 4Al, 余量 Fe)
アイソパルス (isopulse) 恒定脉冲
アイソフォーミング (isoforming) (=等温加工) 等温形变热处理 (在转变成珠光体或贝氏体过程中); 【化】异构重整
アイソフォーム (isiform) 合
アイソプレナ (isoplanar) 同平面的; 等平面〔结构〕
アイソメット鋳造法 (Isomet ちゅうぞうほう) 艾索米特垂直上拉连续铸造法
アイソメトリック (isometric) 等体积(容积)的; 等量(同大)的; 等轴的; 三维等长的; 等角的; 【化】同质异能的
 ～図法(ずほう) (=等角図法) 等角制图法
アイソメリズム (isomerism) (=異性) 同分异构, 同素异性; 同质异能性
アイソモーフィック (isomorphic) 同形的
アイソライト (Isolite) 埃索莱特〔硅藻土〕隔热材料
アイソランタイト (Isolantite) 埃索兰太特〔陶瓷高频〕绝缘材料
アイソレーション (isolation) 隔离, 隔绝; 【化】离析, 分离; 【电】绝缘

アイソレータ (isolator) (=单向管) 单向〔波导〕管; 隔离器; 绝缘器
アイソレーティング (isolating) 隔离, 断开; 使绝缘
アイソレーテッド (isolated) 隔离的; 绝缘的; 孤立的
アイソレート (isolate) 隔离, 断开; 绝缘
 ～バス (bus) 绝缘汇流排, 绝缘母线
 ～フード (hood) 隔离罩; 绝缘罩
 ～プレート (plate) 隔离板, 绝缘板
アイソログ (isologue) (=同級体) 同构〔异素〕体
アイタライト (aithalite) (=アスボライト, ごす土) 粘土矿
アイデア, アイディア (idea) (=考案) 〔设计〕构思; (=アイデア, イデー) 观念; 概念; 表象
アイデ〔イ〕アル (ideal) (=アイデヤル, イデアル) 理想 (典型, 标准) 的; 【数】理想子环, 理想数; (=モーネルくず) 孟奈合金废屑; “理想” 铜镍电阻合金 (55-60 Cu, 45-40Ni)
 ～オリエンテーション (orientation) 理想取向
アイディアロイ (Idealoy) “理想” 坡莫合金
アイテム (item) (=イタム) 项目, 条款; 【计】操作单元
 ～カウンター (counter) 操作次数计数器
アイデヤル⇔アイデ〔イ〕アル
アイデンティティー (identity) 同一〔性〕; 〔显著的〕个性; 【数】(=恒等式) 恒等式
アイデンティファイ, アイデンティフィー (identify) 使同一; 验明〔为同一事物〕; 辨认; 鉴定
アイデンティファイア, アイデンティファイヤ (identifier) 鉴定剂; 识别器; 【计】识别符
アイデンティファイング (identi-

fying) 识别, 鉴定
 アイデンティフィケーション
 (identification) (=同一視) 同一
 (統一) 化; (=確認) 证实, 核对;
 识别; [計] 号码装定
 アイデントメータ (Identometer)
 热电法材质鉴别器 (商品名)
 アイドクラス (idocrase) (=ベ
 スブ石) 符山石
 アイドグラフ (eidograph) (=伸
 縮写図器, 調帯縮図器) 縮放儀
 アイドフォア, アイドフォール, ア
 イドホール (eidophore) 大図象
 投射器, 艾多福〔电视〕投影方式
 アイドラー (idler) (=キャリヤ)
 托辊 (传送带的); (=から車) 空
 转轮; (=アイドル・ホイール,
 アイドル・プーリー, 遊び車, 非
 役車) 惰轮; (=あい車, 媒介車,
 伸立ち車) 介轮, 跨轮, 中间 (过
 桥) 轮; 挖斗斗柄
 ～ローラー (roller) (=アイド
 ル・ローラー) 惰辊, 空转滚
 〔柱〕
 ～ロール (roll) 空转辊, 从动轧辊
 アイドリング (idling) (=からま
 わり, 無負荷運転) 空转, 空载;
 【压】低速轧制 (大型型钢的)
 アイドル (idle) (=遊び) 空转 (空
 载) 的; 无功 (无效) 的; 空闲 (窝
 工, 停机) 的
 ～アォア (アワー) (hour) (=遊
 び時間) 等待 (窝工, 空闲,
 停机) 时间
 ～キャパシティ・コスト (capa-
 city cost) 【经】设备闲置损失;
 闲置设备成本
 ～コスト (cost) (=遊休費, 不働
 費) 【经】闲置成本; 窝工损失费
 ～ステージ (stage) (=遊び工
 程) 辅助工序
 ～タイム (time) ⇨～アォア
 ～タイム・コスト (time cost) 【经】
 人员窝工损失
 ～ホイール (wheel) ⇨アイド
 ラー

～ローラ (roller) ⇨アイドラ・
 ローラ
 アイナライト (ainalite) 铁铝锡石
 アイ・バー (eye bar) (=輪付き
 棒) 眼铁, 眼杆, 带环拉杆
 アイ・ハイ (Eye-Hye) 机械式遥测
 水位计
 アイ・ピース (eye piece) (=オク
 ラール, 接眼レンズ) 目镜; 云母
 (玻璃) 片 (高炉窥视孔的)
 ～マイクロメーター (micro-
 meter) 目镜测微计
 アイヒ〔ス〕・メタル (Aich〔s〕
 metal) 艾希六〇铁黄铜 (40-
 45Zn, 1-2Fe, 余量 Cu; 商品名)
 アイヒベルグ石, アイヒベルジャ
 イト (Eichbergせき, eichbergite)
 硫锑铋铁铜矿
 アイ・ビーム (I beam) (=I形
 鋼) 工字钢
 アイヒワルド石 (Eichwaldせき,
 eichwaldite) (=エレメーバイ
 ト) 硼铝石
 アイ・ファイ (eye-fi <eye fidelity>)
 逼真 (保真) 度, 重现精度 (映象
 的)
 アイボリー (ivory) 象牙; 象牙色
 アイボリー (ivori) (=鑄物真ちゅ
 うくず) 铸造黄铜废料
 あいまいさ (曖昧さ) 模糊程度, 不
 清晰度 (映象的)
 アイムコ・ファーレンワルド型碎
 鉱機 (德 Eimco-Fahrenwald が
 たさいこうき) 【选】艾姆克-法
 伦瓦尔德型破碎机
 アイヨニング⇨アイアニング
 アイリー点⇨エアリー点
 アイリス (希 iris) (=イリス, オリ
 ス) (=紋り) 虹彩 (可变) 光阑,
 〔鎖〕光圈, 膜片 (波导中的); 【矿】
 晕彩石英
 アイリッヒ・ミキサー (德 Eirich
 mixer) 艾里奇式搅拌机 (混合器)
 ～ミル (mill) 【铸】艾里奇式混
 砂机 (一种碾轮和碾盘作反向
 回转的单轮式混砂机)

アイ・リング (eye ring) (=ラム
スデン円)【理】出射光瞳, 冉斯登
圈
アイランド溶鉄炉 (Ireland よう
せんろ) 爱尔兰冲天炉, 双排风口
化铁炉
アイレット (eyelet) 孔眼; 窥视孔;
眼端; 锁缝 (孔眼的)
～マシン (machine) 冲孔 (打孔)
机; 〔小五金〕连续自动压力机
～ワーク (work) 冲孔, 打孔
アイ・レンズ (eye lens) (=対眼
レンズ) 接目鏡
アイロナック (Ironac) (=イロ
ナック) 埃罗纳克高硅耐蚀耐热
铸铁 (13.5Si, 2.7总C, 痕迹 Mn,
0.7P, 余量 Fe)
アイロニング⇒アイアニング
アイロン・ストーン (iron stone)
氧化铁, 泥铁矿, 褐铁矿
アインシュタインウム, アインス
タインニウム (德 Einsteinium)
鏡 Es
アインシュタイン, アインスタイ
ン (德 Einstein) 【理】爱因斯坦
(光化学用能量单位)
アウア (アウエル) 合金 (德 Auer
こうきん) (=アウワー・メタル,
ミッシュ・メタル, 発火合金) 奥
厄火石合金
アウゲライト (augelite) 光彩石
アウジオ⇒オージオ
アウター (outer) (=アウナー) 外
部 (外面, 外侧) 的; 外线
～ウォール (wall) 外墙
～エッジ (edge) 外缘, 外边界
～クランピング法 (clamping ほ
う) 外侧夹紧法
～クランプ・リング (clamp
ring) 外夹紧环
～ケーシング (casing) 外壳; 外胎
～コーティング (coating) 外皮;
外〔镀〕层
～コーナー (corner) 转角 (钻头的
的)
～シンク (synchronism) (=ア

ウト・オブ・シンク) 不同步;
不协调, 失调
～スリーブ (sleeve) 外套筒
～ノズル (nozzle) 外喷嘴
～ハウジング (housing) 外壳,
外罩
～レース (race) (=外レース) 外
座圈, 套环
アウトアルキー (德 Autarkie) 自给
自足, 自主经济
アウトエージ (outage) 停歇; (=事
故率) 运转中断率; (=断線率) 断
电率; (=減量) 储运损耗; 排出
量; 放出孔; 预留空间
アウト (out) (=オート) 向外, 在
外部; 外部 (外面) 的; 断开 (偏离)
的; 移动 (位移) 的
～アンプ (amplifier) 输出放大
器
アウトワード (outward) (=外
向き) 向外的
アウト・オブ・シンク (out of
synchronism) ⇒アウタ・シンク
～デート (date) 过时 (旧式) 的
～ファッション (fashion) 尙
～ポジション (position) 不在
应有位置, 异位; 偏离原来状态
アウトカム (outcome) 结果; 输出
〔量〕, 出发, 开始; 出口, 排气口
アウトクロープ (outcrop) 【质】露
头
アウト・ゲート (out gate) 【計】
输出门〔电路〕
～サイダー (sider) 【经】局外人,
同业团体外的业者
アウトサイド (outside) 外部; 外
观; 外界; 表面; 极端; 超出; 外卡
脚 (游标卡尺的)
～シリンダー (cylinder) 外汽
缸; 外水缸
～シール (seal) 外部密封
～マイクロメーター (microme-
ter) 外径千分尺
アウト・シーズン (out [of] sea-
son) 不合季节〔的〕
～シール (seal), 外部密封

ア アウトーアカタ

アウト・スイッチ (out switch) 輸出开关
アウトスクライバー (outscriber) 输出记录机; 输出划线器
アウトドア (outdoor) 室外的, 户外的, 野外的
アウトバースト (outburst) 爆发 (火山等); 炸裂; 脉冲, 尖头信号; 【采】突出 (岩石等); 喷出 (瓦斯等)
アウト・フェース (out phase) 异相, 不同相
 ～**フォーカス (focus)** (=ピンぼけ, 焦点ぼかし) 不聚焦; 焦点失调, 离焦
アウトプット (output) (=産出量, 生産高, 発電力) 出产; 产量; 支出〔物料〕; 供给 (輸出) 量; 生产率, 效率; (=出力) 输出功率; 输出信号; 计算结果
 ～**トランス (transformer)** (=出力変成器) 输出变压器
 ～**トランスレーター (translator)** 输出转换器
 ～**ユニット (unit)** 输出单元, 输出装置
 ～**ルーチン (routine)** 【計】输出程序
アウトフロー (outflow) 流出; 流量
アウトライン (outline) 外形〔线〕, 轮廓; 概要, 大纲; 略图
アウトリッガ (outrigger) 悬臂梁, 外伸叉架
アウトルック (outlook) 前景, 展望, 形势
アウトレット (outlet) (=出口) 〔放〕出口; 排气孔; 【電】(=引出し口) 引出〔出〕线, 输出端, 引出〔口〕; (=コンセント) 电源插座
 ～**チェック・バルブ (check valve)** 出口单向阀
 ～**バルブ (valve)** (=吐出し弁, 出口弁) 放出阀
アウトレンジ (outrange) 超过, 胜过, 超出作用范围; 超〔出〕量程
アウナー 【俗】⇒**アウター**

アウラル (aural) (=オーラル) 听觉的; 电视伴音
アウリル (auryl) 【化】氧金根
アウリン (aurin[e]) (=オーリン, ロゾール酸) 金精, 玫红酸
 ～**トリカルボン酸アンモニウム (Tricarbonさん ammonium)**
 ⇒**アルミノン**
アウレオリン (aureolin[e]) (=オーレオリン, コバルト・エロー, プリムリン, 亜硝酸コバルト・カリウム) 桔黄, 樱草素, 樱草黄, 亚硝高钴酸钾
アウワー・メタル (Auer metal) ⇒**アウア合金**
あおり止め (煽りどめ) 【建】门挡
 ～**型 (がた)** 【铸】刮板
アカ (aqua) ⇒**アクア**
あか (銅) 【俗】⇒**あかがね**
あか (垢) (=けがれ) 污垢, 油污; (=かす, スケール) 水垢; 【冶】(=湯あか, ドロス) 熔渣; 浮渣
あか取り (垢とり) (=スキマー) 去 (撇, 扒) 渣; 撇渣 (集渣) 器, 集渣包; (=あか取り中子) 撇渣堰, 撇渣闸门, 挡渣板, 撇渣泥芯; (=ストレーナー) 筛网泥芯; (=スクリーン) 筛口过滤片, 滤渣网
 ～**さじ (匙)** 撇渣勺
 ～**ぜき (堰)** 撇渣堰
 ～**めくら押し湯 (盲おしゆ)** (=スキム・ボブ) 集渣暗冒口, 撇渣冒口
 ～**れんが (煉瓦)** 撇渣耐火砖 (浇包水口的)
 ～**中子 (なかご)** ⇒**あか取り**
 ～**湯口 (ゆぐち)** 撇渣 (集渣) 浇口
アカウント (account) (=勘定) 计算; 算账; 账目; 斟酌
あかかさ (垢掻き) (=あわかし, 除さい) 撇渣; 撇渣器
あかがね (銅, 赤金) (=カパー, あか) 铜
あかこし (垢濾し) (=スクリーン) 滤渣网
 ～**だめ (溜め)** 集渣包

アカジー沸石(Acadieせき, acadia-lite) 紅菱沸石

アカデミー(academy) 科学院; (=ソサイエティ)学(术)協会; 高等(専科)学校

アカデミック(academic) 学院的; 学会的; 学究式的; 非实用的, 空谈的

アガライト(agalite) 纤维石

アカロイド・レジン (acaroid resin) 禾木树脂, 澳洲黄脂树脂

あき(空き) (=明き, から, ブランク) 空的; (=あき間) 间隔; (=アイドル) 不工作的; 无效的; 备用的

～高(だか)【建】净高(拱下的)

～命令(めいれい)【計】空语句; 伪指令

～格子点(こうしてん)【理】空位

アキシアル, アキシャル(axial) (=アクシアル) 軸[向]的; 轴流的

～角(かく) (=軸角) 轴间角, 中心线夹角

～型プランジャ・ポンプ (がた plunger pump) 轴向柱塞泵

～振れ(ふれ) (=縦振動) 轴向振摆; 纵振動

～ピストン・ポンプ (piston pump) 轴向活塞泵

～ピッチ (pitch) (=軸方向ピッチ) 轴向节距

～プランジャ・タイプ・モータ (plunger type motor) 轴向柱塞液压马达

～フロー(flow) (=軸流) 轴向流动

～ボール・ベアリング(ball bearing) (=推力球軸受) 轴向(止推)滚珠轴承

～レー(ray) 近轴[光]线

アキシス(axis) (=アクセス) 轴; 轴线, 中心线; 晶轴

アキスハンマ(axe-hammer) (=おの槌)【俗】斧锤

アキントマス(axotomus)【矿】立轴解理

アキソノメトリ(axonometry) 測品学; 轴测(軸量)法; 均角投影图

あきタイム(空きtime) ⇨ アイドル・アワー

アーキテクチュア(architecture) 建筑学, 建筑术

アーキトレーブ(architrave)【建】(=額縁) 框缘; 下楣; 额枋; 线脚

あきばね(空発条) 压下(失效)弹簧(继电器等的)

～パネル(panel) (=ブランク・パネル) 备用[空]面板

アキュムレーション(accumulation) (=蓄積) 积蓄; (=集積) 累积, 聚集

アキュム(アキュミュ)レーター(accumulator) (=アッキュムレーター) (=蓄勢機) 储能(储力, 储蓄)器; (=蓄压器) 储压器(柴油机的); (=水力だめ) 储液器; (=蓄热器) 蓄热器(涡轮机的); 【電】(=蓄電池, 二次電池) 蓄電池; 【計】(=累算機) 累加器

～タンク(tank) 储蓄槽, 贮罐; 蓄电[池]槽

～メタル(metal) 蓄電池极板合金(9.2Sn, 0.8Sb, 余量 Pb)

～レジスター(register) 累加[计数]器; 累加寄存器

アキュムレット・タワー(accumulate tower) 储液塔

アーギュメント(argument)【数】(=偏角) 偏角, 幅度(复数); (=引き数) 宗数, 自变数, 自变量; 论证

アキュラシー(accuracy) (=アッキュラシー) (=精度, 確度) 准确(精密)度

アキュラッド法(Acurad <accu-rate rapid dense> ほう) 阿库拉德高速精密压铸法

アキライト(achirite) ⇨ ダイオプテース

あきわく(空枠)【铸】空[砂]箱

アーキング(arcing) 发弧[光], 打火; 构成逆弧; 【采】弧形截槽